

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Факультет филологии и журналистики
Кафедра русского языка как иностранного

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета



С. С. Худяков
«22» июня 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине Б1.В.ДВ.08.2 Практика использования англоязычных ресурсов в преподавании РКИ

Направление подготовки/специальность: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль/направленность/специализация: Теория и практика преподавания русского языка как иностранного в аспектах цифрового гуманитарного знания

Уровень высшего образования: магистратура

Квалификация: Магистр

год набора: 2023

Тамбов, 2023

Автор программы:

Доктор филологических наук, доцент Дронова Ольга Александровна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры) (приказ Министерства науки и высшего образования РФ от «12» августа 2020 г. № 992).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры русского языка как иностранного «16» июня 2023 г. Протокол № 11

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Факультета филологии и журналистики, Протокол от «22» июня 2023 г. № 11.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины.....	4
2. Место дисциплины в структуре ОП Магистратуры.....	5
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства.....	7
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	10
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	11
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы.....	12

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

ПК-5 Способен пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для конкретизации целей и содержания обучения, разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов

1.2 Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся в рамках освоения дисциплины:

- организационно-управленческий
- педагогический

1.3 Дисциплина ориентирована на подготовку обучающихся к профессиональной деятельности в сферах: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ; научных исследований), Сфера межкультурной и межкультурной коммуникации

1.4 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
	ПК-5 Способен пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для конкретизации целей и содержания обучения, разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	Осуществляет выбор оптимальных методов преподавания РКИ и ресурсов для организации, планирования и контроля обучения русскому языку как иностранному, используя знание требований, предъявляемых к результатам обучения иностранному языку в рамках шкалы общеевропейских компетенций

1.5 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

ПК-5 Способен пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для конкретизации целей и содержания обучения, разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения		
		Заочная (семестр)		
		3	4	5

1	Образовательная, издательская и культурно-просветительская деятельность в сфере русского языка как иностранного		+	
2	Основы лингводидактического тестирования		+	
3	Основы онлайн-обучения русскому языку как иностранному	+		
4	Оценка результатов обучения русскому языку как иностранному в условиях цифровой образовательной среды		+	
5	Преддипломная практика			+

2. Место дисциплины в структуре ОП магистратуры:

Дисциплина «Практика использования англоязычных ресурсов в преподавании РКИ» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, учебного плана ОП по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика.

Дисциплина «Практика использования англоязычных ресурсов в преподавании РКИ» изучается в 4 семестре.

3. Объем и содержание дисциплины

3.1. Объем дисциплины: 4 з.е.

Заочная: 4 з.е.

Вид учебной работы	Заочная (всего часов)
Общая трудоёмкость дисциплины	144
Контактная работа	16
Лекции (Лекции)	6
Практические (Практ. раб.)	10
Самостоятельная работа (СР)	119
Экзамен	9

3.2. Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.			Формы текущего контроля
		Лек ции	Пра кт. раб.	СР	
		3	3	3	
4 семестр					

1	Использование языка-посредника при обучении РКИ: за и против	2	3	40	Опрос; Практическое задание
2	Использование языка-посредника при изучении грамматики русского языка	2	3	40	Практическое задание
3	Информационные технологии: технический минимум	2	4	39	Опрос

Тема 1. Использование языка-посредника при обучении РКИ: за и против (ПК-5)

Лекция.

Понятие о языке-посреднике. Принцип учёта родного языка при обучении. Язык-посредник в различных методиках обучения иностранным языкам. Понятие об интерференции и трансференции. Функции языка-посредника. Целесообразность использования языка-посредника на разных уровнях обучения. Учёт английского языка при обучении алфавиту и фонетике русского языка англофонов

Практическое занятие.

Вокабуляр: занятия по иностранному языку. Вокабуляр: части речи и части слова.

Первые занятия по РКИ: использование английского языка как посредника. Русский алфавит и правила чтения.

Уровень владения иностранным языком (fluency, to get by, to get rusty, to pick up the language, bilingual). Работа с текстом «Language policy is a disaster».

Вокабуляр: алфавит, звуки, правила чтения (на английском языке)

Грамматика: Повторение времен группы «Simple». Образование вопросов в английском языке.

Задания для самостоятельной работы.

Поисковая работа в сети Интернет

Выполнение практических задач и заданий.

Работа с текстом

Работа с электронным словарем Longman English Dictionary.

Тема 2. Использование языка-посредника при изучении грамматики русского языка (ПК-5)

Лекция.

Изучение грамматических категорий имени существительного с опорой на английский язык. Перевод названий падежей. Функции падежей в русском языке. Типологическое сравнение категорий имени существительного в английском и русском языке. Способы перевода предлогов.

Практическое занятие.

Изучение грамматических категорий имени существительного при работе с англоязычными ресурсами. Как объяснить категорию падежа. Названия и функции падежей: перевод на английский язык. Изучение фрагментов уроков по теме на английском языке.

Задания для самостоятельной работы.

Вокабуляр: общение со студентами по Skype. Разговор по телефону. Этикет делового письма. Работа с текстом по теме, выполнение заданий по теме.

Тема 3. Информационные технологии: технический минимум (ПК-5)

Лекция.

Преподавание РКИ с помощью Zoom и Skype. Виды занятий: индивидуальные и групповые занятия, квесты, аудио-и видеоконференция, телемост. Технические параметры обучения по видеоконференции. Аспекты обучения русскому языку по Skype. Функция демонстрации экрана. Вокабуляр общения по видеоконференции.

Практическое занятие.

Проведение занятий по zoom и skype. Этикет электронного общения. Компьютер и его оснащение. Проблемы со связью, поломки оборудования. Работа с текстом по теме. Выполнение практических заданий по теме. Модальные глаголы. Present Perfect. Past Perfect.

Задания для самостоятельной работы.

Реферирование англоязычного текста. Решение практических задач и заданий. Работа с текстом. Работа с электронным словарем.

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства

4.1. Распределение баллов:

Балльно-рейтинговые мероприятия не предусмотрены

4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

Опрос

Тема 1. Использование языка-посредника при обучении РКИ: за и против

1. What are the advantages and disadvantages of teaching a foreign language online via Skype, Zoom etc.?
2. What equipment is necessary to organize an online-lesson?
3. Which functions of Skype can you use in an online-lesson?
4. How can you increase the motivation of your student when you teach via Skype?
5. Give the English equivalents of the following vocabulary: экран, звук, курсор, наушники, презентация, отправить, получить, скачать, сохранить, скопировать.

Тема 3. Информационные технологии: технический минимум

1. What categories of verb are common in Russian and English? Give English equivalents for: вид глагола, время, настоящее, прошедшее, будущее время, неопределённая форма глагола, причастие.
2. What tasks of online-resources can you use in teaching listening?
3. What tasks of online-resources can you use in teaching speaking?

4. What tasks of online-resources can you use in teaching reading?

5. What tasks of online-resources can you use in teaching writing?

Практическое задание

Тема 1. Использование языка-посредника при обучении РКИ: за и против

Изучите данный фрагмент занятия по теме "Единственное и множественное число имён существительных" в английском языке и прокомментируйте, что может быть использовано на занятии по русскому языку?

Focus on the instructions and the photo. Read the title and the first line of the text. You could use students L1 (native tongue) or a simple mime to elicit the meaning of LEAVE SOMETHING ON A PLANE. Make sure students know what all the things are f.ex. MAGAZINES, IPODS, MP3PLAYERS and JACKETS.

Give students a minute or so to read the list and then, in pairs, guess what the top three things (in order) are that are often left on planes.

Elicit some ideas from students and write them on the board.

2 b. Play the audio, pausing after each number for students to listen and number the things in a 1-10. Play again as necessary. Get students to compare with a partner and then check answers. Find out if any students guessed all top three correctly.

2 c. Remind students of the concept of singular and plural by showing students a pen and sayint A PEN. Then show the class three pens and say PENS: Write on the board:

Singular: a pen

Plural: pens

Focus on the chart and make sure students know what each item is. Then model and drill their pronunciation. Point out that the first one has been done for them. Now give students time to complete the chart.

Teacher's book ENGLISH FILE BEGINNER, p. 24.

Тема 2. Использование языка-посредника при изучении грамматики русского языка

Изучите данные Интернет-ресурсы. Каким образом в них объясняется, что такое падеж?

<http://masterrussian.com/aa071600a.shtml>

http://www.russianlessons.net/lessons/lesson6_main.php

<http://www.study-languages-online.com/russian-cases.html>

Сформулируйте ответы на вопросы:

1. Which introduction of Russian case system do you find appropriate for your English-speaking students (or recommend your students to study online) and why? 2. Formulate using these text your own introduction to cases in Russian (in English).

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена

Типовые вопросы экзамена (ПК-5)

1. My experience of teaching and learning a foreign language.
2. Teaching a foreign language on skype: advantages and disadvantages.
3. Effective control in foreign language teaching
4. Audio and visual materials in teaching
5. Technical equipment in teaching on skype
6. European scale of language proficiency
7. Teaching Grammar using Internet-Resources.

Типовые задания для экзамена (ПК-5)

Реферирование текста с английского языка

4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«отлично»	ПК-5	В полной мере знает объём требований в рамках общеевропейского портфеля языковых компетенций и умеет их применять для отбора англоязычных ресурсов при организации, планировании и контроле обучения русскому языку как иностранному. Отлично владеет английским языком в качестве языка-посредника.
«хорошо»	ПК-5	В достаточной мере, хотя и с некоторыми пробелами, знает объём требований в рамках общеевропейского портфеля языковых компетенций. Умеет отобрать на основе этих знаний англоязычные ресурсы для организации обучения русскому языку. Допускает отдельные ошибки при использовании английского языка в качестве языка-посредника при обучении РКИ.
«удовлетворительно»	ПК-5	Знания требований общеевропейского портфеля языковых компетенций фрагментарны. Владение английским языком на элементарном уровне.

«неудовлетворительно»	ПК-5	Не знает требований общеевропейского портфеля языковых компетенций. Не владеет английским языком.
-----------------------	------	---

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;
- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы;
- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.
- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентации, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);
- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);
- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);
- создавать конспекты (развернутые тезисы).

5.4. Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;
- полнота и глубина ответа;
- сознательность ответа;
- логика изложения материала;
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;
- использование дополнительного материала;
- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели, ссылки на ресурсы, соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;
- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;
- личностные качества: ораторские способности, соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы;
- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература:

1. Шевелева, С. А. Деловой английский : учебное пособие для вузов. - 2020-10-10; Деловой английский. - Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. - 382 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/71767.html>
2. Николаев И.С., Митренина О.В., Ландо Т.М. Прикладная и компьютерная лингвистика : коллективная монография. - 2-е изд.. - Москва: URSS, [201. - 315 с.
3. Королева, Р. М. Методика преподавания русского языка как иностранного : учебное пособие. - Весь срок охраны авторского права; Методика преподавания русского языка как иностранного. - Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2017. - 70 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/70733.html>

6.2 Дополнительная литература:

1. Сысоев П.В. Теория и методика использования информационных и коммуникационных технологий в обучении иностранному языку : учеб.-метод. пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2012. - 254 с.
2. Millrood(Мильруд) R. Theory of Language Teaching: linguistics, didactics, pedagogy [Теория обучения языку: лингвистика, дидактика, педагогика]. - [Berlin]: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2010. - 135 p
3. Мильруд Р.П., Сысоев П.В., Кашеева А.В., Карамнов А.С. Введение в корпусную лингвистику : учебное пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2012. - 128 с.
4. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику : [учеб. пособие]. - 4-е изд., испр. и доп.. - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2013. - 367 с.
5. Дзайкос Э. Н., Дьякова К. В., Дьякова Т. А., Жеребцова Ж. И., Хворова Л. Е., Тамб. гос. ун-т им. Г. Р. Державина Лингвокультурология : учеб. пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2015. - 244 с.; 244 с.

6.3 Иные источники:

1. Языкознание.ру - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер. Данная информация может быть полезна не только студентам-лингвистам, но и преподавателям лингвистики. - <http://yazykoznanie.ru/>
2. Сайт Тамбовского государственного университета <http://tsutmb.ru> - <http://tsutmb.ru>
3. elibrary.tsutmb.ru - <https://elibrary.tsutmb.ru/>
4. <https://elibrary.tsutmb.ru/> - <https://elibrary.tsutmb.ru/>
5. Real Russian Club (ресурс по изучению русского языка) - <https://realrussianclub.com/russian-language-learning/>
6. Russian for free (ресурс по изучению русского языка) - <http://www.russianforfree.com/lessons-russian-language-01.php>
7. Russian on-line - <http://www.rus-on-line.ru/>
8. Telc English B2-C1 University - <https://www.telc.net/en/candidates/language-examinations/tests/detail/telc-english-b2-c1-university.html#t=2>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы укомплектованы компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Abby FineReader 10.0

7-Zip 9.20

Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows "Лаборатория Касперского" 15.03.2018

Проигрыватель Windows Media 11

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: <https://elibrary.ru>

Электронная информационно-образовательная среда

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.